

Eidgenössische Personalrekurskommission Commission fédérale de recours en matière de personnel fédéral Commissione federale di ricorso in materia di personale federale	Avenue Tissot 8 1006 Lausanne

Presidente: André Moser
Cancelliera: Jeannine Müller

Commento [giabk1]: Osservazione preliminare: quando si ha a che fare con la decisione di un'autorità, è necessario in primis procurarsi le traduzioni di decisioni precedenti, onde appurare se le parti ricorrenti della decisione siano state tradotte in modo uniforme (in tal caso occorrerà attenersi alle formule e alle soluzioni formali consolidate)

Decisione del 30 ottobre 2006

nella **causa**

X., ..., ricorrente, patrocinato da ...

contro

Y., ..., rappresentato da ...

concernente

la **risoluzione** del rapporto di lavoro e conseguenze accessorie;
non **entrata nel merito**

Commento [giabk2]: Oppure "in re"

Commento [giabk3]: Attenzione alla differenza tra rescindere (eliminare con efficacia retroattiva - *ex tunc*) e risolvere (efficacia *ex nunc*)

Il presidente della Commissione federale di ricorso in materia di personale federale, in qualità di giudice unico, in applicazione dell'art. 10 lett. b dell'ordinanza del 3 febbraio 1993 concernente l'organizzazione e la procedura delle commissioni federali di ricorso e di arbitrato (RS 173.31),

Commento [giabk4]: Il giudice (non) entra nel merito. Il Parlamento, invece, (non) entra in materia (v. LParl).

ritenuto in fatto e considerato in diritto:

.....

2.- a) Secondo l'art. 43 cpv. 2 OPers **in combinazione** con gli art. 44 segg. della legge federale del 20 dicembre 1968 sulla procedura amministrativa (PA; RS 172.021), le decisioni di Y. sono impugnabili con ricorso alla CRP entro 30 giorni dalla loro notificazione (art. 50 PA). Si tratta di un termine stabilito dalla legge che non può essere prorogato (art. 22 cpv. 1 PA). Secondo l'art. 22a lett. b PA i termini stabiliti in giorni dalla legge o dall'autorità non decorrono dal 15 luglio al 15 agosto incluso. Se deve essere notificato alle parti, un termine computato in giorni comincia a decorrere il giorno dopo la notificazione (art. 20 cpv. 1 PA). Nella **DTF 132 II 153 segg.** il Tribunale federale ha stabilito come debba essere intesa questa disposizione: dato che la decorrenza del termine è subordinata alla notificazione, esso condivide l'interpretazione dell'art. 20 cpv. 1 PA proposta dal TFA e dalla Commissione federale di ricorso in materia di infrastrutture e ambiente, secondo cui, se la notificazione avviene durante le ferie giudiziarie, il termine **comincia a decorrere il primo giorno dopo le ferie**. In altre parole, per il calcolo del termine di ricorso viene computato il primo giorno dopo la scadenza della sospensione dei termini.

Commento [giabk5]: Oppure **in combinato disposto** o **il combinato disposto degli art. x e y**.

Commento [giabk6]: Quando un testo rimanda a una DTF, è sempre opportuno andare a leggerli il regesto (disponibile in D, F e I), dato che può fornire elementi utili alla traduzione. È appunto il caso qui.

Commento [giabk7]: Di norma è sufficiente dire che il termine **decorre**: può nondimeno risultare opportuno (se non necessario) scrivere "cominciare a decorrere" nei casi in cui dal testo non si evince chiaramente che si intende fare riferimento all'inizio della decorrenza di un termine.

Secondo il Tribunale federale, l'interpretazione dell'art. 20 cpv. 1 PA da parte della Commissione federale di ricorso in materia di infrastrutture e ambiente va pertanto confermata.

b) ...

c) ...

aa) ...

bb)

cc)

...

3. Indipendentemente dal suo esito, la procedura di ricorso dinanzi alla CRP è gratuita, tranne in caso di temerarietà. Non sono dovute **ripetibili** (art. 64 PA e art. 8 cpv. 5 dell'ordinanza del 10 settembre 1969 sulle tasse e spese nella procedura amministrativa [RS 172.041.0]).

Commento [giabk8]: per tradurre correttamente termini quali *Verfahrenskosten*, *Prozesskosten*, *Parteientschädigungen*, ecc., è necessario in primo luogo situarli nel loro corretto contesto, dato che vi è una certa qual dispersione terminologica. Ad es., le *Verfahrenskosten* sono le **spese processuali** secondo l'ordinanza sulle tasse e spese nella procedura amministrativa, ma sono le **spese procedurali** secondo il Codice di procedura penale.

Per questi motivi,

pronuncia:

1.- non si entra nel merito del ricorso interposto da X. il 15 settembre 2006

2.- non si addebitano spese né si assegnano ripetibili per il procedimento dinanzi alla Commissione federale di ricorso in materia di personale federale

3.- la presente decisione è notificata per scritto al patrocinatore del ricorrente e al rappresentante di Y. [

Commento [giabk9]: Questa parte della decisione è detta **dispositivo**.

Indicazione dei rimedi giuridici

Le decisioni pronunciate dalla Commissione federale di ricorso in materia di personale federale in base alla legge federale del 24 marzo 2000 sul personale della Confederazione (LPers; RS 172.220.1) possono essere impugnate entro trenta giorni dalla notificazione mediante ricorso di diritto amministrativo al Tribunale federale, nella misura in cui concernono la **risoluzione del rapporto di lavoro** oppure **la parità dei sessi dell'ambito dei rapporti di lavoro** (art. 100 cpv. 1 lett. e ed art. 100 cpv. 2 lett. b della legge federale sull'organizzazione giudiziaria del 16 dicembre 1943 [OG; RS 173.110]). Negli altri casi giusta la LPers, le decisioni della Commissione federale di ricorso in materia di personale federale sono definitive.

In caso di ricorso di diritto amministrativo l'atto di ricorso deve essere depositato in tre esemplari presso il Tribunale federale, 1000 Losanna 14. Esso deve contenere le conclusioni, i motivi,

l'indicazione dei mezzi di prova e la firma del ricorrente o del suo rappresentante; al ricorso devono essere allegati la decisione impugnata e i documenti indicati come mezzi di prova, se sono in possesso del ricorrente (art. 106 cpv. 1 e art. 108 cpv. 1 e 2 OG). Il termine non decorre (art. 34 cpv. 1 OG):

- a) dal 7° giorno precedente al 7° giorno successivo alla Pasqua inclusi;
- b) dal 15 luglio al 15 agosto incluso;
- c) dal 18 dicembre al 1° gennaio incluso.

Commento [giabk10]: L'indicazione dei rimedi giuridici è uno degli elementi della decisione che di norma resta invariato. Se si dispone della traduzione di una decisione precedente, il gioco è fatto.